



SAN FRANCISCO
OPERA

旧金山歌剧院呈献
黄若与黄哲伦《猴王悟空》世界首演
二零二五年十一月十四至三十日



《猴王悟空》作曲家黄若（左）与编剧黄哲伦（右）；技术排练剧照（布景及偶艺设计：巴塞尔·特维斯特，
投影设计：金素妍，灯光设计：三枝步）；服装设计：萧燕

黛安·保罗斯导演、巴塞尔·特维斯特设计偶戏与布景、
关琦安指挥旧金山歌剧院乐团、合唱团及一众杰出演员



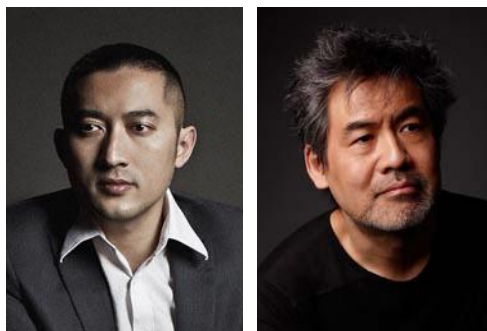
导演黛安·保罗斯、偶戏导演，布景及偶艺设计巴塞尔·特维斯特、指挥关琦安、
王亢（猴王悟空）、金健雨（玉皇大帝）、张玫瑰（观音菩萨）

一系列响应《猴王悟空》的社区活动陆续举行
十一月十八日演出设有网上直播

欲购买门票，请致电（415） 864-3330 或登上 sfopera.com 网站

旧金山（2025 年 10 月 17 日）——旧金山歌剧院将于 2025 年 11 月 14 日至 30 日在战争纪念歌剧院呈献由黄若作曲、黄哲伦编剧的《猴王悟空》世界首演。本年度歌剧季最触目的新作品之一，是这则关于神话英雄美猴王（孙悟空）的故事，在过去四百多年来在中国文化不断重现重构，曾改编为电影、电视及动画影片，家喻户晓。2024 年，《黑神话：悟空》电子游戏推出短短两个月内更累积 1 千 8 百万销售量，晋升为全球游戏界大热。

《猴王悟空》由旧金山歌剧院联同明州传龙基金委约，根据中国四大名著之一，明代经典小说《西游记》开头的章回改编（至今还未审定作者是否吴承恩）。这部崭新的作品将亮相于西方歌剧舞台上，以英语及普通话演唱，结合歌剧、舞蹈与大型偶戏，讲述智勇兼备的灵明石猴为了追求永寿，闯进龙宫与在天界的奇遇。



《猴王悟空》作曲家黄若（左）与编剧黄哲伦（右）

作曲家黄若说：「如果梦想可以成真，能够跟我合作多年的夥伴黄哲伦先生为旧金山歌剧院创作《猴王悟空》，是我梦寐以求的愿望。这个世界满是西方的超级英雄——女超人、蜘蛛侠、蝙蝠侠……就像那些美国漫画与电影人物，但源于东方神话故事的猴王悟空，以他的机智、幽默、正义感与强大的力量，不但励志，也令人敬畏。猴王悟空是亚洲的至尊英雄，深入民心。除了华人在过去几个世纪里爱慕他以外，世界各地的人民也越来越喜欢他。猴王悟空的冒险经历让他洞悉真正力量的所在，也令他豁然地自性觉醒。不同文化传统与多媒体跨界元素结合在这部大型歌剧里，我希望这位东方超级英雄可以在亦真亦幻的舞台上重生，在任何动荡的年代为人们照亮具有正能量的指路明灯。」

黄若在不同音乐范畴创作深刻兼富有诗意的作品，广受赞赏，包括他的偶戏歌剧《山海经》、清唱剧《天使岛》以及与托尼奖得奖编剧黄哲伦多次合作的歌剧《一个美国士兵》、《裂痕》和《蝴蝶君》。黄哲伦的舞台作品包括百老汇话剧《蝴蝶君》、《黄面孔》及《中式英语》，音乐剧《软实力》（作曲：吉尼恩·特索利）。他亦为以下歌剧担纲编剧：《艾娜达马》（奥斯瓦尔多·格利约夫）、《爱丽丝梦游仙境》（陈银淑）、旧金山歌剧院委约的《红楼梦》（盛宗亮）及五部与菲利普·格拉斯合作的作品。《猴王悟空》是黄若和黄哲伦的最新创作，二人谱写出糅合中国与西方传统的歌剧，让这位令人无可抗拒的、举世崇拜的英雄人物得以重现舞台。



编舞余梅林、服装设计萧燕、灯光设计三枝步、投影设计金素妍、京剧专家关鸿钧

哈特福交响乐团音乐总监的关琦安将首次指挥旧金山歌剧院制作；她曾参与黄若两部作品的重要演出，分别为《一个美国士兵》纽约首演以及《蝴蝶君》世界首演。猴王悟空动感十足的奇遇——从深海龙宫至浩瀚天庭，跟众多神明战士大打出手——与观音及菩萨颂唱《金刚经》的静心乐段形成对比，取得平衡。为猴王悟空创造他那异想天开的世界是美国剧目剧团（泰利与布拉德里·布鲁姆冠名赞助艺术总监）获奖导演黛

安·保罗斯、出生在湾区的著名偶艺大师巴塞尔·特维斯特（曾与黄若合作《山海经》）、编舞家余梅林、服装设计萧燕、灯光设计三枝步、投影设计金素妍，以及京剧专家关鸿钧。

澳大利亚华裔男高音王亢将首次亮相旧金山歌剧院，饰演既机灵又富有魅力的猴王悟空。将饰演玉皇大帝的韩国男高音金健雨于 2022 年《红楼梦》制作中扮演贾宝玉。张玫瑰曾在旧金山歌剧院多次演出成功，包括《红楼梦》中林黛玉以及格鲁克的《奥菲欧与尤丽狄茜》与威尔第的《假面舞会》；她将重返旧金山演出观音菩萨。



陈佩鑫（太上老君）、姜柱元（东海龙王敖广/二郎神）、吴虹霓（蟹将/太白金星）、朴柱成（菩提祖师/如来佛祖）、张慧望（猴王悟空舞者）、马克斯·维多魏托（二郎神舞者）

男低音陈佩鑫饰演太上老君，阿德勒训练计划前学员姜柱元饰演东海龙王敖广与二郎神。在本制作饰演蟹将与太白金星的女中音吴虹霓，2022 年首次亮相旧金山歌剧院饰演《红楼梦》中薛宝钗。韩国男中音朴柱成首次亮相旧金山歌剧院，饰演菩提祖师，后来揭示为如来佛祖。舞蹈家张慧望与马克斯·维多魏托以他们的舞艺分别饰演猴王悟空与二郎神。

《猴王悟空》其中一首咏叹调《是法平等》现已上载于旧金山歌剧院官网，由饰演观音菩萨的女高音张玫瑰演唱，约翰·切奇威尔负责钢琴伴奏。网上连接：sfopera.com/operas/the-monkey-king/media。张玫瑰也是旧金山歌剧院《歌唱人生》视频系列的其中一位主角。这部 19 分钟的短片在网上免费点播：sfopera.com/insong, [YouTube](#) 与 [YouTube \(附中文字幕\)](#)。

旧金山歌剧院院长马修·希尔沃克解释道：「我感到骄傲，旧金山歌剧院即将迎来猴王悟空，让他在舞台上大放光彩，延续我们多年来积极和太平洋彼岸建立桥梁的传统。这是一个令人兴奋的项目，歌剧院各部门与主创共建一个令人惊叹、美妙绝伦并具有魔力的精彩制作。《猴王悟空》的音乐一方面激动人心，却又富有诗意。我感到莫大殊荣，有机会在美国歌剧舞台上讲述中国文学一则伟大的故事，可以跟从小就认识孙悟空的观众一起分享，同时能够让新观众认识这位灵猴。我们希望《猴王悟空》将被纳入世界歌剧代表作之列；公众对于这部至今还未上演的作品所展露的热情，令我们额外鼓舞。」

《猴王悟空》这个故事在很多人的心目中都引起很大的共鸣，具有影响力兼备受敬重，来自商界、非盈利、科技与文化界等不同领域的杰出人士也聚首一堂，支持这部新歌剧首演。由黄仁勋伉俪领导的荣誉委员会，以及旧金山歌剧院董事会成员 Jerome Dodson、金秀聪与何吴筱英担纲联合主席的《猴王悟空》委员会，致力于推广这部歌剧作品，为制作筹款，同时也提高公众的认知，聚焦这位中华文化标志性英雄人物与他象征蜕变、努力不懈以及追求智慧的故事。委员会安排的特别项目包括 11 月 14 日的世界首演庆祝晚宴。

《猴王悟空》以英语及普通话演唱，附中英文字幕。八场演出的日程如下：2025 年 11 月 14 日（下午 7 时 30 分），16 日（下午 2 时），18 日（下午 7 时 30 分），20 日（下午 7 时 30 分），22 日（下午 7 时 30 分），25 日（下午 7 时 30 分），28 日（下午 7 时 30 分），30 日（下午 2 时）

《猴王悟空》网上直播兼视频点播

《猴王悟空》网上直播定于 11 月 18 日（周二）下午 7 时 30 分（美国太平洋时间）。25 美元票价包括网上直播兼及后指定 48 小时视频点播。《猴王悟空》及后的视频点播时间为 11 月 23 日（周日）上午 10 时至 11 月 25 日（周二）上午 10 时（美国太平洋时间）。直播与点播门票网上链接：sfopera.com/digital/livestream。

《猴王悟空》社区及夥伴机构相关活动

旧金山歌剧院与社区夥伴联手庆祝《猴王悟空》世界首演，安排表演项目、讲座、偶艺工作坊、电影放映、艺术展览以及户外市集。请参考后页的时间表并浏览 sfopera.com/monkey-king-events。

旧金山歌剧院

旧金山歌剧院自上世纪 20 年代初的演出季就已经鼓吹新歌剧。自 1961 年起，曾委约或联合委约过 30 多部新歌剧。聚焦中国与美国华裔文学传统的歌剧项目始于 2008 年的《接骨师之女》，由惠士钊作曲，谭恩美改编自她同名小说。《红楼梦》这部委约作品由盛宗亮作曲、黄哲伦编剧，2016 年世界首演，翌年亮相于香港艺术节，及后于 2017 年 9 月份在中国北京保利剧院、长沙梅溪湖国际文化艺术中心及武汉琴台大剧院演出。2022 年夏季，《红楼梦》在战争纪念歌剧院载誉重演。在院长马修·希尔沃克（Tad 与 Dianne Taube 冠名赞助）及音乐总监金恩善（Caroline H. Hume 冠名赞助）的领导下，歌剧院于本年度，即第 103 个演出季，也搬演以下剧目：瓦格纳《帕斯法尔》新制作，杰克·海格与泰伦斯·麦肯纳利《越过死亡线》25 周年制作（2000 年旧金山歌剧院委约），威尔第《弄臣》，罗西尼《塞维利亚理发师》，施特劳斯《厄勒克特拉》，以及多场音乐会与特别节目。了解更多详情，请浏览 sfopera.com。

门票与资讯

《猴王悟空》票价由 29 美元至 447 美元。楼座 1, 2, 3 区域每张门票附加费为 2 美元；其他区域每张门票附加费为 3 美元。每天演出都设有站票（即日在票房售卖，票价 10 美元，只收现金，每人只能购买两张票；数量有限，先到先得）。如需要更多资讯，可亲临旧金山歌剧院票房（301 Van Ness Avenue），致电（415）864-3330 或登上 sfopera.com。

《猴王悟空》网上直播定于 11 月 18 日（周二）下午 7 时 30 分（美国太平洋时间）。25 美元票价包括网上直播和及后指定 48 小时视频点播。直播门票网上链接：sfopera.com/digital/livestream。

歌剧专家陈圣礼先生于每场演出前 55 分钟举行《猴王悟空》导赏讲座，历时 25 分钟，以生动的方式介绍这部新作品。讲座录音将于首演后上载于 sfopera.com，以供公众随时免费点播。

战争纪念歌剧院地址：301 Van Ness Avenue。观众可乘坐各种公共交通工具到达歌剧院欣赏演出。从 BART 市政中心车站出站，徒步十分钟即可以到达旧金山歌剧院。公交车（如 5、6、49 与 F Market Street 路线）同样方便。如需要更详细的交通资料，可登上 bart.gov 与 sfmta.com 查询。

旧金山歌剧院乐意接受各位善丈人翁支持院方举办各种活动的捐款，多多益善，少少无拘。详情请点击 sfopera.com/donate。

旧金山歌剧院保留权利，更改演员、节目、日程与票价。如欲查询旧金山歌剧院 2025 至 2026 年演出季详情，请登上 sfopera.com。

####

《猴王悟空》主演阵容与演出日程

*首次在旧金山歌剧院亮相 ◇曾为阿德勒与梅罗拉歌剧训练计划的成员 +曾为梅罗拉歌剧训练计划的成员

演出地点：战争纪念歌剧院（地址：301 Van Ness Avenue, San Francisco, CA, 94102）

世界首演

《猴王悟空》作曲：黄若* 编剧：黄哲伦

2025 年 11 月 14 日（下午 7 时 30 分），16 日（下午 2 时），18 日（下午 7 时 30 分），20 日（下午 7 时 30 分），22 日（下午 7 时 30 分），25 日（下午 7 时 30 分），28 日（下午 7 时 30 分），30 日（下午 2 时）

网上直播：11 月 18 日（周二）下午 7 时 30 分（美国太平洋时间）。直播门票包括及后 48 小时视频点播，日期时间为 11 月 23 日（周日）上午 10 时至 11 月 25 日（周二）上午 10 时（美国太平洋时间）。

由旧金山歌剧院联同明州传龙基金委约

旧金山歌剧院新制作

演出时长：约 2 小时 20 分钟（包括中场休息）
英语及普通话演唱，附中文字幕

演員：

猴王悟空	王亢*
玉皇大帝	김건우 金健雨
观音菩萨	张玫瑰+
太上老君	陈佩鑫
东海龙王敖广/二郎神	강주원 姜柱元◇+
蟹将/太白金星	吴虹霓
菩提祖师（如来佛祖）	박주성 朴柱成*
猴王悟空舞者	张慧望*
二郎神舞者	马克斯·维多魏托
北方天王	克里斯朵夫·杰克逊
南方天王	切斯特·皮杜克
東方天王	乔纳森·斯马克
西方天王	威廉·奥尼尔

主创:

指挥	关琦安*
导演	黛安·保罗斯*
偶戏导演	巴塞尔·特维斯特*
编舞	余梅林*
布景及偶艺设计	巴塞尔·特维斯特*
副布景设计	莎拉·沃尔什*
服装设计	萧燕
灯光设计	三枝步*
投影设计	김하나 金素妍*
京剧专家	关鸿钧*
合唱团总监	约翰·基恩

《猴王悟空》中国区合作代表	阿姆斯特朗音乐艺术管理有限公司
偶艺支援	Tandem Otter 制作公司

旧金山歌剧院乐团, 旧金山歌剧院合唱团, 旧金山歌剧院舞蹈团

《猴王悟空》社区及夥伴机构相关活动

旧金山歌剧院与社区夥伴联手庆祝《猴王悟空》世界首演，
安排讲座、偶艺工作坊、电影放映、亲子项目等。
欲知最新资讯，请浏览 sfopera.com/monkey-king-events。

美国笔会网上讲座——叛逆者的角色：猴王悟空、恶作剧与神话（英语讲演）

10月30日（周四），中午至下午1时30分（太平洋时间）/下午3时至4时30分（东岸时间）

由[美国笔会](#)主持，讲者包括《猴王悟空》作曲家黄若、《猴王悟空》编剧兼托尼奖得主黄哲伦、明州传龙基金总裁林璧珠。主持人：《歌剧》杂志评论家司马勤。此讲座探讨《猴王悟空》文字翻译、文化传绎、以至艺术载体涉及的多重工夫，让美猴王这则改编故事能够与时俱进。

免费讲座，登记链接：[PEN America](#)。

好戏连场:《大闹天宫》（1961年）与《西游记之大闹天宫》（2014）电影

11月1日（周六），早上11时30分至下午4时（《大闹天宫》于11时30分放映；《西游记之大闹天宫》于1时45分左右放映）

大明星戏院（636 Jackson Street, San Francisco）

这个特别双电影项目呈献两部改编自《西游记》开头篇章的电影作品，放映地点为华埠具有历史性的[大明星戏院](#)。戏院率先放映于1961年面世，家喻户晓的经典动画片（普通话配音），随后是2014年备受欢迎的奇幻动作电影（粤语配音），均附有英文字幕。旧金山歌剧院鸣谢驻旧金山中国领事馆、星酷影业（香港）有限公司与大明星戏院的支持。

这个免费项目名额已满。当天或可安排候补，院方将按情况而定。

美猴王偶艺工作坊（英语讲演）

11月2日（周日），上午10时至下午5时
亚洲艺术博物馆（200 Larkin St, San Francisco）

[亚洲艺术博物馆](#)邀请公众参与这项别开生面的亲子活动（也是博物馆每月首个周日的免费项目），踏进美猴王充满乐趣的世界。本地的偶戏艺术家响应《猴王悟空》世界首演，主持生动的示范以及富有趣味的美劳手工。当天将安排25分钟与45分钟的工作坊，也有专人带领博物馆导赏团。

工作坊以及博物馆均免费入场，无须预先登记。

从前有一部歌剧：《猴王悟空》（英语讲演）

11月6日（周四），上午10时30分至11时15分，SFPL Western Addition Branch, 1550 Scott Street
11月8日（周六），下午3时至3时45分，SFPL Richmond Branch, 351 9th Avenue
11月9日（周日），下午2时30分至3时15分，SFPL Parkside Branch, 1200 Taraval Street

[旧金山公共图书馆](#)（SFPL）在不同分区图书馆举行亲子互动工作坊。本地偶戏艺术家介绍不同种类与风格的偶艺来讲世界各地的动人故事，包括旧金山歌剧院《猴王悟空》。

免费活动，无须登记。

亲子工作坊——与 Ramon Abad 分享《猴王悟空》偶艺（英语讲演）

11月15日（周六），下午2时至4时
Minnesota Street Project（1275 Minnesota St, San Francisco）

[旧金山艺术教育项目](#)（SFArtsED）主办响应《猴王悟空》的工作坊与讲座。偶戏艺术家 Ramon Abad 主持一场亲子示范，介绍这部歌剧所运用不同种类与风格的偶艺，老少咸宜，包括互动环节。

免费活动，无须登记。

《猴王悟空》：孙悟空的传奇故事、创作新歌剧的心路历程（英语讲演）
讲者：黄若（作曲家）与黄哲伦（编剧）

11月15日（周六），下午4时至6时
Minnesota Street Project（1275 Minnesota St, San Francisco）

《猴王悟空》世界首演翌天，《猴王悟空》作曲家黄若与编剧黄哲伦深入探讨孙悟空历久不衰的传奇故事。这场免费讲座分为两半：追溯《西游记》影响流行文化的多种形式，以及讨论创作新歌剧的概念。由 Minnesota Street Project 与旧金山歌剧院联合主办，夥伴机构旧金山艺术教育项目（SFArtsED），Lumahai Productions 制作。

免费活动，无须登记。

观剧镜：歌剧《猴王悟空》——SFPL Ortega Branch 免费放映

11 月 24 日（周一），下午 2 时， SFPL Ortega Branch, 3223 Ortega Street

这场在[旧金山公共图书馆 Ortega Branch](#) 举行的「观剧镜」特别放映，让观众重温旧金山歌剧院 11 月 18 日《猴王悟空》网上直播。

免费活动，无须登记。

《猴王悟空》市集

11 月 28 日（周五），下午 5 时至 8 时

11 月 30 日（周日），上午 11 时 30 分至 2 时 30 分

Memorial Court, 301-401 Van Ness Avenue（战争纪念歌剧院毗邻）

歌剧院与旧金山华埠的商业及公益组织一起合作，举办具有特色的《猴王悟空》市集，庆祝本地华埠的历史与传承——正是湾区文化结构不可或缺、富有动力的一部分——以及歌剧《猴王悟空》的世界首演。这个市集欢迎来看歌剧演出的观众以及普罗大众到场欣赏文化表演，品尝小吃，或购买本地艺术家的精美礼品。这是一次难得的，在战争纪念歌剧院旁露天广场共聚一堂的机会。

免费户外活动

美猴王艺术展

现场参观：

11 月 14 日至 30 日，《猴王悟空》演出期间

孙悟空是一个被受爱戴的灵猴，一个不断寻求救赎的捣蛋鬼。[Art Builds Community](#) 的 Quynh-Mai Nguyen 与 Amanda Rawson 联同策展人 Caitlin Pambid 甄选多位湾区艺术家受到这个传奇灵猴所启发的艺术作品。它们展示美猴王的多个面貌，让观众更加了解人物个性的雏形，当然也包括他独有的筋斗云以及金箍棒。

数码艺术展：

自 11 月 14 日起，请登上 sfopera.com/monkey-king-events 观赏数码艺术展。

旧金山歌剧院承蒙包括以下人士及机构的慷慨赞助：Julie Dickson, Jerome & Thao Dodson, Dagmar Dolby, Bertie Bialek Elliott, The Ann and Gordon Getty Foundation for the Arts, Louise Gund, John A. & Cynthia Fry Gunn, Franklin & Catherine Johnson, Edmund W. & Jeannik Méquet Littlefield Fund, Bernard & Barbro Osher, Marieke & Jeff Rothschild, Jan Shrem & Maria Manetti Shrem, Dianne & Tad Taube, Diane B. Wilsey, Barbara A. Wolfe, and two anonymous donors.

《猴王悟空》赞助包括：Koret Foundation, Carol Franc Buck Foundation, Committee of 100, Jerome & Thao Dodson, Louise Gund, John A. & Cynthia Fry Gunn, Marieke & Jeff Rothschild, and the National Endowment for the Arts.

委约歌剧《猴王悟空》承蒙明州传龙基金的支持

指挥关琦安赞助: Jan Shrem & Maria Manetti Shrem Conductors Fund.
王亢、张玫瑰、金健雨、吴虹霓、朴柱成、姜柱元、陈佩鑫赞助: Emerging Stars Fund
by Jan Shrem & Maria Manetti Shrem.
导演黛安·保罗斯赞助: 美国歌剧协会 Marineau Opera Grants for Women Stage Directors and Conductors,
承蒙 Marineau Family Foundation 赞助.

《猴王悟空》荣誉委员会

Jensen & Lori Huang 黄仁勋伉俪, 荣誉主席

Carol Franc Buck Foundation, Chinese Heritage Foundation of Minnesota 明州传龙基金, Emmanuel Chao 赵沛恩, Margaret Liu Collins 刘文采, Jerome & Thao Dodson, Sakurako & William Fisher, Sue Graham Johnston & Eric Johnston, Koret Foundation, Lyla Lam & Chris Larsen, Isabel & Insik Rhee 许黎明 이인식, Marieke & Jeff Rothschild, Maria Manetti Shrem, Nadine M. Tang 唐美荫, Joe & Clara Wu Tsai 蔡崇信 吴明华, Barbara Wolfe, Akiko Yamazaki & Jerry Yang 山崎晶子 杨致远, Eric Yuan & Sherry Zhang 袁征 张宏宇, Julia Zhen - Zenni Optical, and an anonymous donor

《猴王悟空》委员会

Jerome Dodson, Soo Venkatesan 김수정/金秀聪 and Doreen Woo Ho 何吴筱英, 联合主席

Pearl Lam Bergad 林璧珠, Claire Bobrow, Ken Fong 方瑞贤, Tim Kahn, Fred Levin, Annie Liu 刘宇新, Maryam Muduroglu, Peggy Nute, Shirley Soong 曹琍璇, Jay Xu 许杰, Melinda Yee Franklin 余雪洁, Mark Young 杨元凯, Jian Zhang 张建清

旧金山歌剧院官方钢琴品牌: Yamaha

旧金山歌剧院承蒙艺术基金会赞助



旧金山歌剧院是美国歌剧协会会员



新闻稿: 英语版与中文版(简体/繁体)网址: sfopera.com/press。

宣传照片:《猴王悟空》演员、主创与制作设计及高像素图像。连线下载 pressphotos.sfopera.com。

查询更详细资料, 可与旧金山歌剧院联络:

Julia Inouye (415) 565-6430 / jinouye@sfopera.com

Jeffery McMillan (415) 565-6451 / jmcmillan@sfopera.com

Teresa Concepcion (415) 565-6470 / tconcepcion@sfopera.com

中文媒体联络:

李正欣, 缪思坊有限公司(旧金山歌剧院顾问): jchlee23@gmail.com / 微信: jchlee23